



© 2010 • La Voz • 50¢

BILINGUAL NEWSPAPER

Conocimiento común en una forma no común...
50% INGLÉS – 50% ESPAÑOL,
un periódico comunitario
producido y operado en la región.

Common Knowledge in an Uncommon Form...
50% ENGLISH – 50% SPANISH
locally owned and operated
community newspaper.

El Mejor Periódico Bilingüe del Norte de California NORTHERN CALIFORNIA'S FOREMOST BILINGUAL NEWSPAPER

Ellen Richter, RDH, y otros voluntarios de la Sociedad para la Higiene Dental del Redwood aplican barniz fluorado a niños para prepararlos a que asistan al jardín de niños. — Foto de Claire Sloan

Ellen Richter, RDH and other volunteers from the Redwood Dental Hygiene Society apply fluoride varnish to children to prepare them for kindergarten. — Photo by Claire Sloan

Niños que provienen de familias de bajos ingresos recibieron ayuda en el Día de "Dar una Sonrisa a los Niños"

¡SONRISAS SALUDABLES PARA UN MAÑANA MÁS INTELIGENTE!

Dentistas del condado de Sonoma proporcionarán cuidado dental gratis a niños el 5 y 6 de febrero de 2010.

Por Marie I. Ibañez

SOCIEDAD PARA LA ACCIÓN COMUNITARIA DEL CONDADO DE SONOMA

Febrero es el Mes Nacional de la Salud Dental de los Niños y el 5 y 6 de febrero, más de 100 dentistas proporcionarán servicios dentales gratuitos a más de 500 niños que provienen de familias de bajos ingresos, en nueve diferentes sitios del condado de Sonoma. Todo esto es parte del cuarto evento anual del Día de "Dar una Sonrisa a los Niños" de la Coalición para el Acceso a la Salud Oral del Condado de Sonoma (SCOAC, por sus siglas en inglés), el cual ofrecerá exámenes dentales, exámenes a niños que asisten al jardín de niños, limpiezas, aplicaciones de fluoruro y, en caso de ser urgente, tratamientos de un día para dientes dañados y con dolor.

"El acceso al cuidado dental en nuestra comunidad permanece aún como una meta no cumplida y crítica en el área del cuidado de la salud, la cual es requerida dentro de los niños y afecta ampliamente a niños que provienen de familias de bajos ingresos", dijo Marie I. Ibañez, asistente de director de programas de salud de la Sociedad para la VEA ¡SONRISAS SALUDABLES EN LA PÁGINA 7



Viviana aprende nuevas habilidades para cepillarse mejor sus dientes al practicar con su juguete "toothy". Los padres de familia necesitan ayudar a sus hijos a cepillar sus dientes hasta que tengan la edad de 8 años.

Viviana learns new skills to better brushing by practicing with a "toothy" stuffed toy. Parents need to help children brush their teeth until age 8.

¡Día de Dar una Sonrisa a los Niños! Give Kids a Smile Day!



Foto/Photo: Claire Sloan

Low-income children helped by annual Give Kids A Smile! day

HEALTHY SMILES FOR A SMARTER TOMORROW!

Sonoma County dentists will give free care to kids on February 5 & 6, 2010

By Marie I. Ibañez, COMMUNITY ACTION PARTNERSHIP

February is National Children's Dental Health Month and on February 5th and 6th, more than 100 dental professionals will provide free dental services to more than 500 children from low-income families, at several sites countywide. It is all part of the Sonoma County Oral Health Access Coalition's (SCOAC) sixth annual Give Kids A Smile! day, which offers dental exams, kindergarten screenings, cleanings, fluoride applications and, if urgent, same day treatment of painful cavities.

"Access to dental care in our community remains a critical unmet health care need among young children and widely affects children from low income families," said Marie I. Ibañez, Assistant Director of Health Programs at Community Action Partnership of Sonoma County. SCOAC is a collaborative model which includes participation from both dental and medical professionals dedicated to increasing access to quality dental care and early prevention for optimum overall health.

Tooth decay is a silent epidemic — the most common chronic disease of childhood. By the time California's children reach kindergarten, more than 50% already have dental decay, 19% have severe decay and 28% have untreated decay. More commonly, tooth decay greatly restricts children's daily activities and results in the loss of millions of hours of classroom time each year in the U.S.

Cheryl Willett-Ramos DDS, MS is an expert and local champion in oral health prevention and pediatric care. As one of the few pediatric dentist in Sonoma County who treats children with Medi-Cal, she is reminded on a daily basis of the harmful effects untreated tooth decay has on a child. Dr. Willett-Ramos said, "According to the Centers of Disease Control in May 2007, dental decay in US pre-schoolers is on the rise with 28% of pre-schoolers having dental decay. In a 2006 report, 33% of California pre-schoolers had dental decay. In our clinic we see even higher decay rates amongst these young children. Children should have their first dental visit by their first birthday to prevent poor oral health." Dr. Willett-Ramos practices at the St. Joseph Health System pediatric dental clinic in Santa Rosa along with a talented team of providers dedicated to reducing cavities.

In addition to volunteering to conduct countywide dental screenings for at risk populations, dental volunteers at Redwood Empire Dental Society are engaged in creating public awareness of this critical need and trying to extend access to dental care to more low-income children. The sixth annual celebration Give Kids A Smile! day, will help to prepare children for a healthier start to a smarter tomorrow.

LEARN MORE ABOUT DENTAL HEALTH ON PAGE 10



El Pastor Alemán — un poema que trata sobre los perros, por Radha Weaver y una pintura por Hal Weber. Entretenida y educativa a la vez. Vea la página 9.

The German Shepherd — a poem about dogs by Radha Weaver, and a painting by Hal Weber, entertaining and educating at the same time. See page 9.



50% IN ENGLISH!
BILINGUAL
The Voice
NEWSPAPER
¡50% EN ESPAÑOL!

DOS IDIOMAS, DOS CULTURAS,
UN ENTENDIMIENTO

TWO LANGUAGES, TWO CULTURES,
ONE UNDERSTANDING



Guadalupe Ortiz y Trudy Suedize celebran el 10mo aniversario vendiendo pescado fresco en el mercado de granjeros de los condados de Marin y Sonoma. El Periódico Bilingüe La Voz (operado localmente) es un orgulloso patrocinador de los vendedores en los mercados de granjeros. Visite el mercado de los granjeros de Santa Rosa los miércoles (se ofrecen descuentos a las personas de la tercera edad) los sábados por la mañana, de 8:30 AM a 12 del mediodía. Está ubicado en el estacionamiento del Edificio de los Veteranos, en el 1351 Maple Ave, en Santa Rosa, California. El estacionamiento es gratis. foodandfarm@hotmail.com. El mercado de los granjeros ofrece más que producción agrícola. Ustedes también pueden comprar productos del mar. Trudy Suedize, quien es propietaria de Santa Rosa Seafood (946 Santa Rosa Avenue, 707 280-2285, sfcraber@yahoo.com) junto con su esposo, Mike, les venderá todo lo que nade. También vende cangrejo dungeness y otros productos de concha. Trudy y su esposo son propietarios de un par de botes ubicados en Bodega Bay los cuales son manejados por Mike y sus tres hijos. Su hija, Anna, también venden productos. Trudy es de Granada, Nicaragua. Llegó a los E.U.A. como refugiada política cuando los sandinistas tomaron el país en 1979.

Guadalupe Ortiz y Trudy Suedize celebrate their 10th anniversary selling fresh fish at the Marin and Sonoma Co. Farmers Markets. La Voz Bilingual Newspaper (locally owned and operated) is a proud supporter of local merchants. Visit Santa Rosa Farmers Market on Wednesday (discounts for Seniors) and Saturday mornings 8:30 a.m. to noon. Veterans Bldg East Parking Lot, 1351 Maple Ave, Santa Rosa, free parking, foodandfarm@hotmail.com. Farmers markets offer more than farm produce. You can buy seafood there as well. Trudy Suedize, who owns Santa Rosa Seafood (946 Santa Rosa Avenue, 707 280-2285, sfcraber@yahoo.com) with her husband Mike, will sell you anything that swims. She also offers Dungeness crab and other shellfish. The Suedize's have a couple of fishing boats out at Bodega Bay manned by Mike and their three sons. Their daughter Anna does sales. Trudy is from Granada, Nicaragua. She came to the U.S. as a political refugee when the Sandinistas took over in 1979.



Lata Pagare y su hijo en el mercado de granjeros de Santa Rosa. El puesto "Authentic Indian Cuisine by Lata" ofrece excelente comida hindú: pollo y vegetales con curry, mermeladas frescas y samosas, todo hecho con ingredientes de la localidad. Lata puede preparar los platillos para su siguiente evento o fiesta. 707.874.9461 o lata_pagare@yahoo.com.

Lata Pagare and her son at the Santa Rosa Farmers Market. Lata's stand "Authentic Indian Cuisine by Lata" offers great Indian "fast food", chicken and vegetable curries, fresh chutneys, samosas, all made with love and local ingredients. Lata is also available to cater your next event or party. Call her at 707.874.9461 or e-mail lata_pagare@yahoo.com.